

北京市经委在企业整顿工作会议上提出当前整顿重点

一手抓经济责任制 一手抓民主管理

本报讯 据《北京日报》报道：北京市经委在企业整顿工作会议上提出，企业整顿需要做的工作很多，除了少数领导班子问题较大的企业应先集中力量解决领导班子问题以外，其它企业要突出重点，一手抓经济责任制，这是突破口，一手抓民主管理，这是

群众基础。参加会议的同志认为，整顿企业必须以推行经济责任制为突破口。这是因为，对绝大多数企业来说，影响企业发挥潜力的主要原因是存在着两个平均主义：国家和企业的关系处理不好，企业经营好坏一个样；企业内部的分配制度不合理，职工干好干坏一个样。推行经济责任制，坚决打破这两个平均主义，就可以带动企业整顿的各项工作。

企业整顿中为什么要突出抓民主管理？会议认为，随着企业经营好坏与职工个人利益紧密挂钩，职工参与企业决策、参加管理的积极性将大大提高。加强企业民主管理，是推动企业经济发展的需要，也是在政治上保证企业社会主义性质的需要。

福建省政府作出决定 划给社员自留山发展多种经营

据新华社福州8月21日电 福建省人民政府决定划出2,000多万亩荒山

给社员作自留山，全省400万农户，平均每户可以得到4至5亩自留山。福建省山地面积1.3亿亩，有5,000多万亩荒山。据统计，目前全省已有145个公社，860多个大队，给近8万户社员划定了自留山，发展多种经营。省人民政府关于划给社员自留山的决定规定，社员自留山一般掌握在山地总面积的10%至15%，不超过20%。

目前，一列列满载食糖的列车，正从广东省源源不断地驶往全国各地。广东省在1980年跨1981年甘蔗榨季，全省生产蔗糖达101万吨，创历史最高纪录。

新战士王新国拦惊马救学生



本报讯 8月1日，在河北省宣化县峰村公社训练的某部通信营举行庆功会，表彰架线连战士、共青团员王新国奋不顾身拦惊马、救学生的英雄行为。直属队党委决定给予王三等功（上图左为王新国）。7月24日上午，架线连驻训东岭村北口，突然闯进两匹连环套着的惊马，前方6米远的地方有李纪文同学骑着自行车，带着其亲戚任旺。路上还有多名妇女、儿童。在这危急时刻，从此路过的战士王新国，大声呼喊，奋不顾身地直向惊马冲去，抓住马鼻使李纪文、任旺和儿童、妇女脱离了危险。

唐洪才 乔天富

严肃处理抢购受灾削价电风扇事件

南部县委、县政府给予黄大武等党纪政纪处分

本报讯 中共四川省南部县委和县人民政府，8月中旬严肃处理了县五金公司黄大武、李元春、蒲万德利用职权，带头抢购因受灾削价处理的电风扇，私售给“关系人”、“关系户”的事件，对黄大武等分别给予党纪和行政处分。

南部县7月中旬遭受特大洪灾，县五金公司一批商品被淹，削价处理。其中电风扇削价50—70%。7月19日，该公司清理出35台电风扇准备处理，公司党支部书记、指导员黄大武提出，因洪水临时存放他家的5台电风扇也被水淹，要一并削价。后又当众宣布这5台

由团长彭冲副团长杨静仁率领 中央慰问团离京赴川慰问受灾人民

新华社北京8月21日电 以中共中央政治局委员、人大常委会副委员长彭冲为团长，国务院副总理杨静仁为副团长的中央慰问团，今天乘飞机离开北京，前往四川水灾地区慰问受灾人民。中央慰问团的团员有公安部副部长凌云、民政部副部长潘友贤，国务院副秘书长王伏林。

1958年大学毕业 刘道玉任武汉大学校长

新华社北京8月21日电 国务院最近任命刘道玉为武汉大学校长。刘道玉现年48岁，1958年毕业于武汉大学化学系。这次任职前，他是武汉大学的党委副书记、副校长。他积极拥护党的十一届三中全会以来的路线、方针和政策，作风正派，工作勤奋，联系群众。这次任职后，他是我国解放后自己培养的大学生中第一位担任大学校长的人，也是我国高等院校中最年轻的一位校长。

有关部门认为，任命48岁的刘道玉担任全国重点大学武汉大学校长，这对于在人才济济的高等学校中打破论资排辈现象，大胆提拔优秀中青年干部到主要领导岗位上来，将会产生积极的影响。

据新华社太原8月21日电 记者从山西省统计局获悉：今年山西省小麦获得丰收，总产量达到30.6亿斤，比去年增产6.9亿斤。

今年春以来，山西省连续遭受干旱、热风等自然灾害，严重影响到小麦的生长。产麦区的大部分生产队在清理“左”的错误思想影响的同时，实行了生产责任制，调动了广大干部和社员的生产积极性。全省小麦播种面积虽比去年减少4.4%，总产量仍比去年有较大幅度的增长。

漳州为群众办好事实事

本报讯 通讯员林水土，记者孙静、吴元英报道：福建省漳州市委、市人民政府发扬党的光荣传统，为群众办好事，初步解决了人民生活中长期没有解决的一些问题。

全市平均每人居住面积不到3平方米，市委和市政府从地方财政中挤出20万元，修建、改建住房，并向银行贷款建新村，售给企事业单位和个人。目前，全市已有234户搬进了新居，583户改善了居住条件。春节前，还有1,352户可搬进新居。

去年底，市委和市政府发动有街面房屋的单位办好事，居委会和居民自筹资金或几个人合资，开设各种零售商店，兴办修理服务业。仅半年左右，商业修理服务网点就由原来的400多个增到1,000多个。

漳州市有一条五里多长的环城河，污染严重。治理工程现在已经动工。

赵紫阳同特拉奥雷继续会谈时阐述中国对外政策

坚持反霸、维护世界和平 坚持同第三世界国家团结

新华社北京8月21日电 国务院总理赵紫阳同马里总统穆萨·特拉奥雷今天上午继续举行会谈。

据悉，会谈中，双方就当前国际形势和发展中马友好关系交换了看法。双方一致认为，中马两国对当前一些重大国际问题和非洲形势的看法以及各自采取的立场，有广泛的一致性。

赵紫阳阐述了中国的对外政策。他指出，当前世界上出现的紧张、动荡局势，根源在于霸权主义的争夺。他说，中国坚持反对霸权主义、维护世界和平的外交政策。中国同世界其他国家一样，要求有一个和平的环境。我们认为，只要全世界一切反对霸权主义的国家和联合起来，坚定地反对霸权主义的扩张侵略政策，那么，争取一个较长时期的和平是可能的。赵紫阳重申中国坚持同第三世界国家团结在一起。他说，中国同第

三世界国家友好、团结、合作的方针，是毛主席、周总理生前确定的坚定方针，中国坚定不移地贯彻执行这一方针。中国决不会由于实行开放政策，加强了同发达国家的经济联系而削弱同第三世界国家的友好和合作。

关于非洲形势问题，赵紫阳说，我们认为，当前非洲人民除了继续进行反帝、反殖、反霸斗争外，主要任务是发展民族经济，建设自己的国家，提高人民生活，以经济独立巩固政治独立。中国坚决支持纳米比亚人民争取解放的斗争，支持南非人民反对种族主义的斗争。赵紫阳还向特拉奥雷介绍了我国国内政治经济形势。

特拉奥雷说，八年前，我曾经在友好里说过，没有什么东西能妨害马中友好关系的发展。时间证明，我们两国的友谊和合作正在日益加强和发展。

通力合作 刹住长风

不要“南瓜地里套豆角”

“四人帮”横行时，《“帮八股”泛滥。报刊上那些空发议论、强奸民意的文章，我们不爱看。粉碎“四人帮”以来，报刊文风大有改进。如你报的“今日谈”、“市场随笔”，《解放军报》的“里火

为了鼓励写短一文，我觉得篇幅标准应作相应改变。现行篇幅标准一般以每千字若干元来计算，文长则酬丰，文短即酬薄，这很可能助长“长风”。实际上，一篇好的短文章、短新闻往往要经过反复推敲、修改，作者付出的劳动并不一定比写长文章少。因此，能否考虑报纸上的文章按篇、按质量计酬，对短而好的文章、新闻更应从优付酬。

钱辛

扬“天天讲”之长

一些评论和文章，总想写得全面些，追求面面俱到，因而越写越长。他们忽略了报纸的一个重要特点：天天向读者讲话。单从一篇看，的确有把有关问题都讲到。但因天天讲，每一篇从不同角度去讲，今天一篇，明天一篇，后天一篇，各个侧面都讲到了，怎么会不全面呢？打打强词夺理仗，伤其十指不如断其一指。写文章也讲究把一个问题说透。是什么都说，什么也没说透，让人硬着头皮读，而印象淡薄呢？还是讲透一个问题，一下能看完，给人深刻印象好呢？请作者们想一想。 林山

少搞点转载

根据自己情况决定，不必强求一律。为什么有些报纸编辑“惜版如金”，却还得用很大的篇幅转载呢？说穿了是心有余悸。曾记否，“文化大革命”中凡有点“来头”的文章都转载，经常是全国的报纸同时登载一篇文章，无形中造成了一种压力，谁若不登，或是晚登，那就是态度问题，就要冒犯政治错误的风险。现在情况完全不同了，心有余悸是不必要的。对于中央一级报刊上一些重要的长文章，有的地方报纸采用改编、压缩、摘要、发消息等方法来处理，这不失为节约版面、避免雷同又满足读者需要的一种办法。 理朴

在挖潜、革新、改造中为国家作贡献

天津轧钢厂完成全年利润计划

本报讯 记者陈勇进报道：天津轧钢厂一厂到8月20日，已完成钢材生产12.4865万吨，完成全年生产任务的73%，实现利润2,100万元，完成了全年的利润任务。这个成就，是在今年原料调价，实际减少1,000万元收入的情况下取得的。

轧钢厂一厂是原天津私营企业汇昌钢厂的基础上逐渐扩建起来的。1979年8月，厂里请日方顾问来看如何进行现场改造，三中全会的精神鼓舞着这里的职工，他们在挖潜、革新、改造中为国家作贡献。他们的目的达到了。1979年轧钢厂一厂的产量是11.5万吨，利润是763万元。到1980年钢产量增到19.89万吨，利润达到2,652万元。这个厂生产稳步增长的重要原因，是有一个年富力强的领导班子（平均年龄在50左右），思想政治工作、生产管理、技术指挥都很在行。领导班子的8个同志事事起带头作用，没有一个人多住房子，没有一个人多吃多占。全厂不仅班、组、科室有严格的责任制，领导人也责任分明。为适应挖潜、革新、改造的新形势，从1979年起，组成了有力的技术指挥系统，对厂的长远规划、科研、新产品制造起了很好的作用。在党委的领导下，充分发挥职工代表大会的作用，现在，厂里的生产、生活、或是调查、奖励、招收工人等重大问题，都要通过职工代表大会讨论后再去实行。

日内瓦裁军谈判委员会对美国决定生产中子弹问题展开辩论 俞沛文驳斥苏联对中国的攻击

据新华社日内瓦8月20日电 参加日内瓦裁军谈判委员会的中国代表团团长俞沛文大使今天在全体会议上发言，驳斥了苏联对中国在美国决定生产中子弹问题上所进行的攻击。

俞沛文大使说，莫斯科最近裁委会对美国政

府决定生产中子弹的问题展开了辩论。苏联代表团在裁委会散发的一份工作文件里转载了苏联塔斯社8月13日的声明，其中无中生有地对中国进行了攻击。

俞沛文大使说，莫科对美国生产中子弹惊惶不安并对中国报界客观报道愤怒的主要原因是一、美国生产子弹势必影响苏、美核力量的对比。

二、美国生产子弹将使苏联在欧洲战区具有“坦克优势”受到严重影响。因为中子弹是对付坦克的有效武器。

三、美国决定生产中子弹，正值美国准备在本年内同苏联举行战区核武器谈判。这说明美国力图加强军事力量，从实力地位出发，使美国在今后裁军会谈中处于有利的地位。

俞沛文大使最后指出：说到底，中子弹的生产就是苏、美两个超级大国进行核军备竞赛的产物。中国一贯反对核军备竞赛，主张两个超级大国先进行裁军。苏联对中国的鲜明裁军立场进行诬蔑诽谤完全是徒劳的。”

南部县委、县政府给予黄大武等党纪政纪处分

本报讯 中共四川省南部县委和县人民政府，8月中旬严肃处理了县五金公司黄大武、李元春、蒲万德利用职权，带头抢购因受灾削价处理的电风扇，私售给“关系人”、“关系户”的事件，对黄大武等分别给予党纪和行政处分。

南部县7月中旬遭受特大洪灾，县五金公司一批商品被淹，削价处理。其中电风扇削价50—70%。7月19日，该公司清理出35台电风扇准备处理，公司党支部书记、指导员黄大武提出，因洪水临时存放他家的5台电风扇也被水淹，要一并削价。后又当众宣布这5台



在遭受十年内乱破坏严重的河北省保定地区，凡是实行“三统一”包干到户责任制的社队，集体地和自留地的小麦产量不相上下，普遍增产。这是保定地区多少年来未有过的现象。

“三统一”下的包干到户，就是在生产队一种计划种植、统一耕播、统一浇地的前提下，将土地按人口或劳力比例承包到户，收获后除了上缴国家征购、集体必要留粮，其余全部归己。队和户通过签订经济合同，来保证承担任务的完成。集体预留部分，主要用于扩大再生产，干部、赤脚医生、民办教师、电工等人的补贴和军烈属、困难户的照顾。这种办法，把必须统一、能够统一的事情，都由生产队统一安排，把不便统一、个人能办、而且办得更好的事情，都下放给社员去办，把集体经济的优越性和社员个人的积极性有机地结合起来。干部、群众对“三统一”包干到户十分满意。新城县张八屯公社赵庄大队党支部书记赵金生说：“我当干部这么多年，老是找不出一个鼓起社员干活头的办法。今年实行‘三统一’包干到户，社员干活的劲头空前高涨。”

今年3月份以后，保定地区的“三统一”包干到户，象雨后春笋一样迅速发展。实行这种责任制的生产队已近四分之三，雄县、定兴、完县、唐县、高阳已达半数，实行较早的新城、涿县已达70%以上。“三统一”包干到户责任制所以受到农村干部、社员的普遍欢迎，有以下三个原因：一、经历了严重的内

总算找到了鼓起社员干劲的好办法

——保定地区实行“三统一”包干到户责任制的调查

乱，集体经济受到严重破坏；二、虽然保定大部分为平原地区，但农民仍很贫困，到1979年，全地区人均收入在50元以下的穷队仍占47.6%，广大农民迫切要求改变贫困落后面貌；三、经过多年的努力，生产条件发生了一定的变化，集体经济有了一定的基础。全地区机耕面积占80%，水浇地面积占66%。这就是“三统一”的物质保证。实践证明，“三统一”下的包干到户有以下优点：

首先，它有利于发挥现有集体经济的优势，能够不断壮大和发展集体经济。这种包干到户以“三统一”为前提，干部社员对集体经济是爱护的，他们说：“干部舍不得，群众离不得”。社员们为了在承包的土地上取得更大经济效益，积极购置农具，新打和修复机井。据新城县邓庄、酒庄、白沟、梁家营四个公社统计，去年以来共修复旧井57眼，打新井61眼，修复柴油机、电动机751台，新买柴油机、电动机、小拖拉机更多。当然，在领导不得力的地方，也出现了卖机器

和牲口的情况，但这并非主流。

其次，简便易行，适合目前农村干部的管理水平。据新城县调查，全县4,300多名正副生产队长，文盲半文盲占三分之一以上，多数干部不适应比较复杂的管理方法。“三统一”包干到户，不用记工分，不用拿上去再分下来，用社员的话说，就是“直来直去，不用拐弯抹角”，干部清楚，社员明白，省去了许多繁琐手续和帐目。

第三，能更准确地体现按劳分配，充分调动社员的积极性。这种办法使社员对产品有了更直接的分配权。上交国家的和集体提取的，事先订好了合同。这样明来明去，减少和杜绝了少数干部利用职权挥霍浪费和侵占社员劳动成果的机会，解决了“锄好几锄还轮不到社员一锄”的问题。

第四，有更广泛的适应性。因为它既统又包，既能发挥集体的优越性，又能充分调动社员的积极性，既能准确体现按劳分配，又简便易行，所以不仅适合

落后队，也适合中间队，还适合部分先进队。涿县松林店公社15个人均收入在70元以上的中间队，有14个队搞了“三统一”的大包干，今年小麦在严重干旱的情况下队队增产，其中有8个队增产一倍到二倍，有6个队增产五成。新城县张八屯公社22个先进队，去年以来有10个实行这种办法，也都取得显著效果。

第五，有利于精简受补贴的队干部。包干到户后干部主要是管好集体财产，搞好“三统一”。新城县邓庄公社，大队干部只补贴支部书记、大队长和会计三人，生产队干部只补贴队长和会计二人，全社大小干部由过去的557人减少到217人，精简了61%。不仅提高了工作效率，密切了干群关系，而且大大减轻了社员的经济负担。

“三统一”包干到户责任制的发展并不是一帆风顺的。不仅在保定，在周围地区，而且在省城所在地，到处议论纷纷，说什么“保定农村分田单干了”，“集体经济垮台了”，甚至有人说“保定复辟倒退”，等等。今年1月，省有关部门派人到保定调查，并整理了材料批评保定地区包干到户的面大了。半年多来的实践证明，这种认识是不对的。“三统一”包干到户的效果是好的。今后，只要进一步加强领导，切实解决在推行中出现的新问题，可以预料，再过一个时期，保定地区农村可望由穷变富，越过越富。

本报记者 谢石首 李荣琨



晋东南地区普遍推行水利管理责任制

各项水利工程经济效益提高

本报讯 山西省晋东南地区水利部门，适应农村建立各种责任制以后的新情况，普遍推行水利管理责任制，有效地提高了现有水利工程的经济效益。全区一万九千多项水利工程，实行专业承包的水地，已占水地总面积70%以上。

目前，这个地区建立的水利管理责任制主要有六种形式：实行分级承包，责任到人，定额计酬，超奖减赔，大都是大中型水库、万亩以上灌区、大中型机电灌站。实行以队、组承包，联系工程管理好坏、浇地亩次和地亩产量计酬的，一般都是公社、大队管理好的工程。许多大队、生产队管的小型水利工程，采取了专业承包，联产计酬的办法。一些大队、生产队的单项水利工程和人畜饮水工程，也有实行专业承包，定额包干的。还有一种单项承包，全奖全赔，多为灌区多种经营和生产队的小片水地所采用。有些水电站、场、水利部门的工业等，则主要采取专业化生产，企业化管理，专项任务，专业承包，实行利润分成或产值大包干。全区有不少联产到劳、承包到户的水电工程，根据浇地用水也是商品的特点，有的试办水浇灌溉和水电生产企业公司，有的实行承包到户，以亩次计征水费，承包管水单位与用水单位实行等价交换。这些形式的水利管理责任制，尽管实行时间还不长，但效果已经十分明显。过去这个地区在水利建设和管理上，长期存在不讲经济效益的问题，建立责任制以后，各项工程重视经济效益，吃“大锅饭”的现象得到纠正，管理人员增强了责任心，激发了积极性，促进了水利挖潜配套，使各种费用减少，浇地成本下降。实行责任制较早的高平县，去年水利工程的管理费、维修费、电费、补助费等，普遍比前年减少50%左右。许多水利工程管理单位，过去管理经费一直靠国家补助，现在有的已经做到自给有余。

水利管理责任制的建立，还有利于充分发挥各种专业户的作用，促进完善各种农业生产责任制，更好地调动社员发展小型水利的积极性。

在推行水利管理责任制中，这个地区的领导部门强调要因地制宜，从实际出发，不搞一刀切。专业承包是包到队、组、户或劳力，完全尊重群众意愿。由于水利管理实行责任制是一项新的工作，许多干部业务上还不适应，地区、县和万亩以上灌区，都陆续举办短期训练班，对干部进行培训。

宋鲁生 郭绍禹

乌鲁木齐县种子公司

积极向各族农民提供良种

据新华社乌鲁木齐电 新疆维吾尔自治区乌鲁木齐县种子公司，积极向各族农民提供农作物良种，促进了农业生产的发展。

近两年，各族农民对良种的需要量显著增加。为适应这一形势，乌鲁木齐县种子公司决定改善经营方法，扩大零售业务。今年春天，这个公司特地

加工了5,000只小量粮袋，为各族社员购买少量粮食作物和蔬菜良种提供方便。他们针对部分农民对新品种不熟悉的情况，在营业点张贴了《种子生长图表》，编写了各类品种的特征及栽培管理方法等资料，热情地向顾客讲解。为了不误农时，乌鲁木齐县种子公司陈丁在个别地方设立代销点外，还

派人到交通不便的天山脚下，把种子送到农民家里。有一次，公司负责人田玉琴下乡，得知农民对种植“京丰一号”莲花白和“迎春”莲花白很感兴趣，但在当地买不到种子，她回公司后，马上与北京市丰台区芦沟桥公社科研组联系，订上了这两个品种的菜籽。此外，种子公司还与内地十几个省、市保持着业务联系，每年都引进大量优良品种，经过全县几十个科研组试种成功后，向全县介绍和推广。

是件利大弊小的好事



我觉得对陈志雄承包鱼塘一事要实事求是地全面分析，正确地看到有利的一面和有弊的一面。先要看有利的一面。象陈志雄这种农村里的能人，实行了承包，使他养鱼的丰富经验和技能得到充分发挥，从而使鱼塘得到有效利用，为社会成倍或几倍地增加了产品，这是大好事。陈志雄养生产队、大队承包鱼塘必然要聘请不利于社员做工，帮助看管，这样有利于传播他的养鱼经验和技能。由于生产资料是公有，象陈志雄这样承包，

集体有利，个人有利，对社会也有利。当前，我们应当欢迎加快农业生产、尽快改变农业落后状况的各种办法，包括陈志雄承包鱼塘的办法。其次，也要看到有弊的一面。主要是雇工问题。应该肯定这种雇工和生产资料私有制条件下的雇工有所不同。陈志雄和他请的社员共同创造的价值，是作三下分的。去年为例，集体占57%，请的零工占一部分，陈志雄夫妻占一部分。从集体占57%来说，已过半了，是多数。从零工每天3元来看，不低于当地的水平。问题是在于陈志雄的劳动所得和零工的劳动所得之间的差别。陈志雄既有体力劳动，又有

脑力劳动，是农村中的一种复杂劳动。他的劳动所得应当比简单的体力劳动报酬高，但差别不能太大。仍以去年为例，如果他爱人也算是和零工一样的简单体力劳动的话，陈志雄的收入和零工的收入相差约十四倍。就农村现在的条件来说，这个差别是否大了一些，值得研究。我认为陈志雄和他请的工人的报酬，应当通过双方面议，以合同的形式，以各占纯收入的百分比来计算较好。

从上面分析的利弊来看，可以说利大弊小。当前，陈志雄承包鱼塘的做法能够发展社会生产，使生产得到成倍增加，因此应当允许办下去。至于它有弊的一面要不要限制呢？我认为当前不宜限制过多。

广西 李庆祥

值得研究改进的两点

鱼生产的关键。投放鱼种（3寸以上），成活率高达95%以上；投放鱼苗（1寸左右），一般成活率很低。前者盈利则低于后者。陈志雄为什么大把主要精力用在培育大规格鱼种上？这不反映他有单纯盈

交纳包金外，还应向国家交纳经营养殖企业的税金。

以上两点，我认为为陈志雄承包鱼塘在生产、分配等方面存在的合理之处，值得研究改进。

北京 何宏权

要实事求是地对待雇工问题

据《人民日报》5月29日提供的简单数字，粗略计算，1980年陈志雄承包的151亩鱼塘，平均每亩生产的纯收入是48元。如陈志雄夫妻劳动最大负担92亩；则其余59亩是靠400个雇工劳动，生产的纯收入是2,832元，即每个工生产7.08元。陈所付工资3元，所以每个工还提供4.08元归陈所有。这个计算不一定精确，但大致可以看出，陈志雄在自己劳动之外确实占有雇工的一部分劳动。这是应该承认的客观事实。

但是面对这一事实，现在却有三种看法：一种是认为有剥削，宣称绝不允许雇工，结果只能限制农村经济的发展。一种是只承认有剥削，甚至把雇工也说是社会主义的性质，这样认识无疑也会导致错误的结果。我认为，正确的看法应当是第三种：承认这一客观事实，看到雇工劳动创造的价值高于陈所付的工资额，这可以允许存在，但要加以限制。因为我国农村经济比较落后，存在着多种经济成分，出现象雇工这类非社会主义的现象是难免的。问题是要实事求是地对待，既不能不承认，也不能简单禁止，只能限制和引导。除集体收取包金外，国家也可对雇工限制和征收累进税。允许但不提倡雇工，可引导在专业承包的基础上发展新的经济联合。

北京 丁泽吉

怎样看待陈志雄承包鱼塘问题

推不开。至于当时的报刊，更是连篇累牍。对比今天这种目下而上、不声不响，群众自觉自愿的行动，真是两种截然不同的景况！

“不胫而走”的方式很多。农民走亲串乡，赶集上市，火车站里，汽车站上，哪里不谈责任制？说风闻，道三朝，一年大翻身，穷乡粮满仓，到处喜气洋洋，议论纷纷。这些消息跨县跨省跨区，传播之快真是惊人。这是为什么？就因为它是广大农民所需要，它符合一些地方农村经济的发展规律，它能激发一种内在的动力。

老牧民享受退休待遇

青海西部格尔木市各牧业社队，近几年来生产迅速发展，集体和社员收入显著提高。去年，全市牧民人均分配收入达400元，决定年满60岁以上的男放牧员和55岁以上的女放牧员，放牧时间达20年的，一律享受退休待遇。现在，已退休的158名蒙古族、藏族、哈萨克族牧民，月月可领到退休金。

老年社员安度晚年

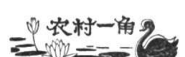
山西长治县高河公社小东大队150多名60岁以上的老人，吃粮、吃药、医疗、理发等享受优待待遇。对70岁以上的老人，口粮中的细粮比例适当提高，每月发给5元零用钱。大队还发为鳏寡老人死后办理丧葬。这些都是在生产发展，集体经济日益壮大的基础上实现的。

农户用上小水泵

今春以来，沈阳市农村涌现出许多养鸭几十头、养鸡几百只的专业户、重点户。生产规模扩大，就希望能买到减轻劳累、节省时间的小型机械。为此，沈阳市有关部门及时研制出一批小水泵，每台只卖130元左右，目前，全市用上小水泵的社员已有1,500多户。

社员家庭牛奶站

北京市郊将台公社社员刘振元养一头奶牛，办起家庭牛奶站，以低于国营奶站的零售价格，向附近17户城市居民和16户社员，提供符合卫生要求的鲜奶，对一些住处较远的订户还免费送奶上门，受到群众欢迎。刘振元家养这头奶牛，每天可有纯收入5元。（据新华社）



黑龙江省呼兰县亚麻获得丰收。这是原种场职工在选留亚麻良种。

新华社记者 刘向阳摄

黑龙江建三江垦区大雨成灾

三万职工在泥水中抢救小麦

本报讯 黑龙江省建三江国营农场管理局的12个农场，今年遭受有史以来最大的水灾。7月份和8月初的40天时间里，阴雨连绵，降雨量达500多毫米。全属300多间小麦全部被淹。

在严重的自然灾害面前，农场管理局党委带领全局二万干部、职工奋起抗灾。由于泥水太大收割机械下不了地，他们就组织起技术攻关小组，千方百计改装收割机，增加陷陷装置，给拖拉机穿上“水鞋”，让收割机坐上“爬犁”，在泥水中强行收割成熟的小麦。对于那些机车实在无法通过的地方，就组织突击队用小镰刀收割。建三江垦区300里麦海处处是抗灾夺粮的动人场面。

前进农场在麦收中开展了超定额记件为内容的劳动竞赛活动，推动了全场麦收工作。18队青年工人公茂松，起早贪晚，每天从早晨3点半干地到晚7点，创造了在平均35厘米深的泥水中日割5亩1分的好成绩。到8月6日止，全垦区已从中收割小麦36万亩。

孙成旺

上海市航空工业部门打破人才“部门所有”的框框

适应调整需要向外输送科技人员

据新华社上海电 上海市航空工业部门适应国民经济调整的需要，主动打破人材“部门所有”的框框，积极向其他工业、科研等部门输送科技人员，使大批科技人员做到人尽其才。

目前正在办理调动手续的有24名工程技术人员，其中有8名工程师和14名助理工程师。连同去年以来已经调出的，共有131人。

上海市航空工业系统，有相当数量的五十年代与六十年代毕业的大学生，他们具有较高的技术水平和实际工作经验。由于国民经济调整，部分技术人员任务不足或没有任务；而上海仪表、机电等工业部门却十分需要技术人员。市航空工业部门从全局出发，在保持发展航空工业必要的技术力量基础上，积极抽调合适的科技人员，支援其他工业部门。葛天惠是上海航空工业系统7名高级工程师之一，也决定调往市机电一局电站公司担任技术领导工作。

上海市航空工业部门对外输送技术人员，着眼于合理使用人材，为外单位着想，不“甩包袱”。市仪表局修建公司向航空工业部门商调一批人员，他们主动提供30余人的名单供挑选。仪表局修建公司选中了8名技术人员。

上海市航空工业部门输送人材形式灵活多样，除正式调拨外，还采取借调、兼职等形式，为人材交流开拓了路子。

许多科技人员从航空工业部门调到新单位后，发挥了技术专长。借调到上海交通大学协作搞科研工作的工程师史智刚，从去年10月以来，与别人合作，搞成了4项具有一定水平的科研成果。



广东集中力量增产日用消费品

本报讯 记者戚怀报道：广东省调整工业结构，把重点放在发展日用消费品生产上，集中力量生产在国内市场上竞争能力较强的产品。

为了扩大日用消费品的生产能力和广东省各地、市都以名牌产品的生产厂为中心，统筹安排，

对现有工业进行改组、联合。去年广东的自行车产量为104万辆，今年自行车产量计划120万辆。

省有关部门把全省自行车行业现有的75个企业，在原来所有制和隶属关系不变的前提下，组成广州和江门两个自行车工业公

司，实行专业化生产和协作。江门自行车工业公司生产的“海鸥”牌自行车，是在全省范围内搞成车协作配套的。协作生产大大节约投资，很快提高生产能力。去年他们生产了自行车23.4万辆，今年计划生产35万辆，共花投资180万元，而新建一座同样规模的自行车厂需投资400万元以上。

广东轻工企业的老厂房、老设备很多，扩大生产能力受到很大限制。通过调整，把生产任务不足的一些机电、冶金行业的工厂，与自行车、缝纫机、电风扇等生产厂合并或联合，成为生产零部件的专业厂，使重点产品的生产能力大幅度增长。最早划给广州缝纫机工业公司的第三机械厂，有一万多平方米的场地，经过一个多月改造，已形成了年产30万台缝纫机的能力。

疏通产销渠道 活跃农村市场

本报讯 记者张振锡报道：沈阳、长春、哈尔滨等10市，最近在沈阳召开一轻产品展销联销会，向农村供应五百多万元的自销产品，进一步疏通了产销渠道，活跃了农村市场。

近几年，由于某些流通环节不畅，农村市场对轻工产品的供求矛盾日渐突出。为了改变这种状况，沈阳等10市联合举办一轻产品展销联销会，邀请东北三省的二百多家农村基层供销社参加。他们将工业自销产品、商业选购的剩余产品和工业计划外增产的轻工产品共二千多个品种、花色，摆出货样，供农村供销社选购，并签订供货合同。

不久前，在全国进出口总公司举行的出口卫生纸评比会上，江苏连云港市造纸厂生产的熊猫牌高级卫生纸，以色泽鲜艳、定量标准、吸水量大、装潢新颖等优点，夺得了全国第一名。经轻工业部上海造纸研究所化验证明，熊猫牌卫生纸柔软度等各项技术指标超过了一些国外名牌产品。

提起熊猫牌卫生纸赶超国内外先进水平，还有一段曲折的经过呢！

那是1973年，这个厂生产的熊猫牌卫生纸进入国际市场后，由于受左的思想影响，厂里合理的规章制度没有得到很好的执行，卫生纸的质量急转直下，承担经销的香港海运公司发来电报，要求退货200吨，而台湾产卫生纸却趁机挤进了国际市场。

从自己手里生产出的产品被退回来，既损害了国家声誉，也造成了重大经济损失，这对全厂干部和工人震动很大。厂党总支立即决定停产整顿。他们对照港商来电，大胆揭露矛盾，找出了质量下降的主要原因

他们的调动为何这般难？

哈尔滨市选调大批技术干部支援轻纺工业，到职的寥寥无几



近来，记者在采访中了解，黑龙江省轻纺工业花色品种不全，质量不高的原因，除经营管理水平不高外，一个突出的问题是技术人才匮乏。

据哈尔滨市人事局调查，市一轻局、纺织局系统共有专业技术干部1,326人，占职工总数的1.8%；二轻局系统的专业技术干部有900余人，占职工总数的0.9%。许多轻纺工业企业由于缺乏技术人员，生产工艺和设备应改的改不了，形成了不现代化的生产线，有的仍然维持半机械化或手工操作的落后状态，结果是成本高、消耗大、产量少、质量低。

为解决轻纺工业战线专业技术干部 大连鞍山抚顺等地采取措施 从重工业调技术人员支援轻纺工业

本报讯 大连市重工企业采取多种办法抽调技术力量支援轻纺工业。近两年，从重工业企业抽调支援轻纺、电子工业部门的管理干部、工程技术人员和技术工人四百多名。大连市的做法是：

一、轻工企业与重工企业实行“对口帮”，即对

口签订借调技术人员和技术工人的合同。借调人员必须有经验、有能力，包括从厂长到各级技术、管理干部配套选调，时间为两到三年。借调人员工资、奖金由被支援单位支付；合同期满后，支援人员是留，还是回原单位根据情况而定，也可以自行选择。

《黑龙江日报》记者 罗朝英

商，互惠互利，相互支援，由重工企业部门支援轻工企业部门工程技术人员。用这种办法，先后为轻工部门充实工程技术人员145人。

四、从技术力量较强的重工企业中选调技术力量充实轻工部门。自1979年起，先后从大连造船厂、重型机器厂、化工厂等单位陆续选调了125人到一些轻纺企业。

又讯 鞍山、抚顺等六个市也采取了类似大连的做法，近两年来支援轻纺工业的技术人员近两千人。

昆明市蔬菜市场每天上市上的蔬菜品种多、质量好，价格稳中有降。这里的蔬菜除满足本地供应外，还支援了北京、上海、四川等地。

新华社记者 朱于湖报

顾客来买鸡蛋，摊上没有，就把自己家里吃的一斤鸡蛋先匀给买主。包好的红白糖，风干以后分量短了，卖出时过秤，缺多少补齐。顾客办喜事，需要五瓶徐州大曲，自己没有，晚上回来就蹬上车子到市里买来送去……这是巡回在天津市河东区靶场道新建宿舍群中一个包售杂货员陈洪福的经营作风。住户们都喜欢他、赞扬他。一天，天很热，一位大娘把他请到屋里去，斟上一大碗白糖水请他解解暑，喊他：“大老陈呀，你可得勤来点儿呀！”

陈洪福是天津市河东区李公楼副食品合作社基层商店职工。去年十月，他实行包车售货，自负盈亏，单独核算。基层商店提供他一辆售货车和一间小库房，所需货物由他直接到批发部门进货。每月营业额超过二十元以上，所得利润，个人、集体二八分成；每月营业额1,500元至2,000元，只发原基本工资36元，月营业额低于1,500元，扣发原基本工资10%。

实行这个办法后，陈洪福推着装满副食调料、日用小百货、糖果烟酒一共

兰州第一毛纺织厂产品质量提高

本报讯 记者祖伯光报道：兰州第一毛纺织厂整顿企业，取得了显著的经济效果。

过去，这个厂的精纺和粗纺的呢绒、毛毯等产品质量不好，每年都因退货和残次品造成很大损失。为了改变这种状况，全厂从1979年开始，大打质量翻身仗。通过合理搭配原料、改进机械性能、改革工艺和产品结构、严

格工艺纪律。全面按样考核实物质量等措施，使人造毛毯和精纺呢绒产品质量有了明显提高，各种产品的一级品率均达到90%以上，其中8种产品被评为甘肃省优质产品，04001纯毛制服呢被评为纺织工业部名牌产品。

江苏省南通市古老的扎染工艺又恢复了生机，重放异彩。扎染是我国传统的民间手工艺品。扎染工艺古代称之为“绞缬染”。早在晋、南北朝时，绞缬印染物已广泛应用于妇女的衣着。到了五代，绞缬织物成为当时统治阶层的时髦品。北宋以后，由于种种原因渐渐失传。

吴乃华 郁正松

心灵美的年轻人们

访秦皇岛市商业服务楼服务员

渤海之滨，有一座被誉为“京东第一楼、服务第一流”的“旅客之家”——秦皇岛市商业服务楼。这里的服务人员，平均年龄二十四岁半。他们默默无闻地工作着，用自己的汗水，给每一位客人送去方便，带来温暖。

这里的服务员不论是接待干部、教授，还是工人、农民，不管是老人还是青年，都能做到一视同仁。

1978年春，市委召开农村干部会议，代表们要住商业服务楼。按规定，开会之前要更换一次被单、枕巾和床单。可是，听说是农民来住，有个别服务员不想换，说：“乡下人进城，烟灰多、痰多、不讲卫生。”党支部书记听说这件事，决定开展怎样向旅客的讨论。这次讨论使年轻的服务员心灵受到一次社会主义新思想的洗礼，从此人人都象接待客人一样接待每一位旅客。一天，一位生产队长感冒了，不想吃东西，同屋的人来到餐厅找服务员，不好意思地说：“我们的一位同志病了，能不能给他拿个馒头，夹两块咸菜？”服务人员宋笑飞热情地迎上去，耐心地询问病情和房号。一刻钟后，服务员端着一大碗热腾腾的鸡蛋面汤，送进了病人的房间。

服务楼开业四年多，收到旅客寄来一千四百多封表扬信，其中不少是赞扬他们用自己的实际行动荡涤着旧社会衣貌取人的市俗习气，说他们是心灵美的年轻人。

青年人都有自己的苦乐观和幸福观。服务楼的服务人员，不惜牺牲自己的节假日，不怕自己累得精疲力尽，满身汗渍，而每当客人高兴而来满意而去的时候，他们却从心里感到香甜和幸福。

六月中旬的一天，大雨如注。要乘早车离去的客人陆续涌到了楼門口。五楼值班的服务员小马，帮客人提着包裹送下楼来。十多位客人见大雨阻路，犯了愁，想租用服务台的雨伞，可是谁把雨伞送回来呢？客人为难了。看到这情形，小马和蔼地对客人说：“我送你们到车站，再把雨伞拿回来吧。”客人上车了，雨却越下越大，当客人们把雨伞还给这位年轻的姑娘服务员时，真情地对她说：“真对不起，让你淋雨了。”小马却深深感到，自己尽到了一个服务员应尽的责任。

类似的事，在服务楼屡不胜举。

一年四季，年轻的服务员为许多客人操办着看来不属于他们职责范围的“份外事”。

一位远道而来的老妈妈，想乘出差之便看看在秦皇岛工作的儿子，却不知道他工作单位的地址。姑娘们热情地替他打电话寻找，终于把她儿子找到了身边。一名苍颜白发的女教授来秦皇岛参加会议，带的中药无法煎服。值班的服务员每天把药拿回自己家，熬好后送到她的房间。

今年六月底，商业服务楼收到一封来自天津师范学院的信。写信人是一位即将结婚的青年。他在信中说，他和他的未婚妻都已31岁了，准备暑假结婚。但对大摆宴席、请客送礼很反感，决定到北戴河旅行结婚，希望在秦皇岛商业服务楼解决住宿问题。按理说，有八百多张床位的大旅社，接待一对夫妇是不犯难的。可是发信人哪里知道，盛夏的秦皇岛正是客流的高峰。但是，写信得多么恳切，怀着满腔希望，怎好让这对年过30的情侣失望呢？接待当天，经理边昭环就让服务科协助办理这件事。服务科经过研究，立即回信答复：暑期床位虽已排满，我们也一定想办法给你们解决。请复信说明你们住哪房的哪来，来的日期、车次，我们好安排接站。

哪里的来，是一封普通的回信！它给发信人送去的是温暖，是关心，是崇高的精神。

本报讯通讯员 姜文祥 本报记者 郭洁 逯祖毅

劝“菩萨”入“流”

郭金剛

有少数售货员被顾客称为“菩萨”。细品其味，倒还真的有相似之处：当顾客走近柜台时，瞪目仰视，“见凡人不动眼”；当顾客问商品情况时，“金口玉言”、“朱唇难启”；当给顾客拿送商品时，慢洋洋、慢腾腾……

庙里的菩萨，不过使崇拜者被费一炉香钱。商店里的“菩萨”，不但无人崇拜，而且十之八九要吧把卖做“黄”了。

奉劝这些同志入一入顾客的“流”，当一回顾客，尝一尝受冷遇的滋味；如能变一变作风，换一副真菩萨的心肠，那就善哉善哉！

市场随笔

河南探明一个大型多种非金属材料

本报讯 经地质人员多年辛勤劳动，在河南信阳、罗山县交界处，探明一个大型多种非金属材料。总计工业储量为一亿三千四百三十多万吨，其中有珍珠岩、钙质膨润土，粗面凝灰岩（含碱玻璃原料）、沸石和钠质膨润土等。

这几种矿产可广泛用于冶金、铸造、电力、石油、化工、建筑、建材等工业生产。 祁功叙

云南热泉数量居全国首位

本报讯 云南地质队根据云南省水文地质调查资料统计，全省已发现水温大于20℃的天然泉点（群）1,323个。其中水温大于25℃的617个，大于70℃的71个，大于90℃的21个。热泉总数超过了我国热泉点最多的台湾省，居全国首位。 罗必伦

中国氯碱工业协会在沈阳成立

一个行业性技术经济协作组织——中国氯碱工业协会最近在沈阳正式成立。

这个协会是由全国氯碱行业的上海燎原化工厂、北京化工二厂、天津化工厂、广州化工厂、重庆天原化工厂、沈阳化工厂等二十二个单位，联合发起并按照自愿互利原则组成的。

新建渤海宾馆开始接待外宾

新落成的天津市塘沽渤海宾馆8月17日开始接待中日、中法联合开发渤海石油的外国专家和工作人员。

渤海宾馆在塘沽区东侧，占地面积60,000平方米，可接待近200位客人。

(据新华社)

马可瓦多轶事

〔意大利〕伊塔洛·卡尔维诺

高速公路边上的树林

严寒以它特有的姿态活跃于天地之间。它象无数奔腾的骏马在海上咆哮，象遮天蔽日的飞蝗扫过田野，象锋利刀风袭击着市区的街道，并从墙壁缝里钻透采暖不热的住房。

一天晚上，马可瓦多家里已烧完了最后一块劈柴，全家人都冻得蜷缩在大衣里，眼睁睁地看着炉膛里的炭火渐渐变白，嘴里的哈气也显得越来越浓。他们默默地坐着，谁也不说话，不过嘴里的哈气已经说明了一切：妻子把哈气喷得很远，仿佛是在叹息；孩子们故意一口接一口地哈着气，简直就象吹肥皂泡一样入迷；而马可瓦多却仰着脸，大口大口的哈气犹如脑子里闪过的神种念头，顷刻间就如同屋里冰冷的空气融为一体。

马可瓦多终于下了决心，他说道：“我想去搞些柴火，可是不知道能不能弄到。”为了抵挡寒冷，他在上衣里面塞了四、五张报纸，然后又在大衣底下塞了一把铁锅。夜已经很深了，全家大小满怀希望地送他走出了大门。他每走一步，衣服下面的报纸就发出一阵窸窣的声音，锯条也不时地从大衣的领口钻到外面去。

在城里雇车问价容易！马可瓦多一出门门就直奔两条车道中间的街心花园。周围一片寂静。马可瓦多眼望着一棵棵光秃秃的树木，心里想着一家大小。此刻他已下定决心要帮助他赶快回去。

米凯里诺虽然冻得直打牙战，却还在从小学来小图书馆里借来的童话。童话讲的是一个樵夫的儿子带着斧头到树林里去砍柴的故事。“这正是我们应该去的地方！”读着读着，米凯里诺叫了起来：“树林！对，到树林里去，那里有柴火。”在城里长大的米凯里诺从来没有见过树林，可是远远地看上去一眼的机会也不曾有过。

说干就干，米凯里诺给几个兄弟分派了任务，然后拿了一个拿着斧头，一个拿着钩子，一个拿着绳子，撇下妈妈，出了找树林去啦。

他们在城里走呀走呀，路灯光下，只见一幢幢的房子，连树林的影子也没有。哪里有树林呢？他们虽然碰到过几个人，但却不敢去打听。最后他们来到了城外，房子稀少了，街道不见了，脚下是一条高速公路。

孩子们终于在高速公路两侧找到树林，一片奇特的树林；茂密的枝叶挡住了辽阔的平原，借着一直有车的灯光，可以看到细弱的、有直有歪的树干和奇形怪状、光秃陆离的扁平树冠。至于枝叶，有的象牙齿，有的象乳酪，有的象人的脸和手，有的象胡子刀和轮胎。真是五花八门，应有尽有，而且还点缀着许多字母。

“好极了！”米凯里诺说：“这就是树林！”月亮从这些奇特的影子里缓缓升起，弟兄几个简直着了迷：“多美啊！”米凯里诺提醒大家不要忘记是来找柴火的。经他一说，弟兄几个立刻动手，“咔嚓”一声就砍倒了一棵象黄色迎春花一样的小树，然后又七手八脚地把它截成几段，分头扛回了家。

马可瓦多背着一捆捆树枝回到家里，看到炉子早已烧得通红。

“你们这是从哪儿弄来的？”他指着剩下来的广告牌大声问道。广告牌是胶合板的，特别容易起火。

“在树林里！”孩子们回答说。

“哪个树林？”

“高速公路边上，那儿有的有！”

看到孩子们的办法如此简便，而家里还需要更多的柴火，马可瓦多就想出去弄。于是，他重新拿起锯子走了出去，这一次是直奔高速公路。



印第安人

路警阿斯多尔夫的眼睛有点近视。夜里骑摩托车子走动，本应戴上眼镜，但因怕砸了饭碗，从没有说过他眼睛不好。那天晚上，阿斯多尔夫接到报告说，有一群小流氓在高速公路那边折了广告牌，于是立即起身去察看。

公路上，阿斯多尔夫见到的只是两旁那些奇奇怪怪的形象：有的在指指点点，有的在摆着各种姿势。阿斯多尔夫眯缝着眼睛有些近视的眼睛，连个地察着看。啊，你在这儿！他借助摩托车的灯光发现了一个就在广告牌上的小流氓，于是就朝住车喊道：“喂，你在那儿干什么？还不快下来！”可是那个小流氓却一动不动，闷声不响。阿斯多尔夫走近一瞧，原来是块广告牌，上面画着的胖娃娃正伸着舌头舔嘴唇。“好，好！”阿斯多尔夫说着，加大油门朝前走去。

没走多远，他的车灯照到一块大广告牌上的一张痛苦、如醉的面孔。“别动，你想逃回去？可是你人没有动窝，因为他只不过是画了一只大眼睛的，大腿中间的人脸。原来是一块鸡眼膏的广告牌。”哦，对不起！阿斯多尔夫说着又跨上了摩托车。

一个头痛药片的广告牌画的是一个双手痛苦地捂着眼睛的大人。阿斯多尔夫的车灯照到了机在人头顶上的马可瓦多，他正那儿锯一块木头。车灯刺得他睁不开眼，只好一只只手抓着广告牌上那个大脑袋的耳朵，一只手握着他锯到额头的锯子，使劲地蜷缩着身体，一动也不敢动。

阿斯多尔夫讲了一阵之后说道：“啊，好！斯帕帕药片，这块广告牌设计得好！很好！上面那个小人儿手拿锯子，表示一旦犯起病来，脑袋就象被锯成了两半一样，一看就明白！”随即满意地骑着摩托车走了。

公路上寒风凛冽，非常寒冷。马可瓦多松了一口口气。他站在广告牌的支架上很不舒服，于是就改换了一个姿势，重新开始了那末久的工程。在这皎洁的月夜里，又响起了轻微的锯木声。

在超级市场里的遭遇

晚上六点钟，整个城市就落入了消费者的手中。从早到晚，人们都在辛勤地生产，生产供消费者使用的东西。然而，有那么多一个时刻，好像突然变成了上自习，于是，人们就“啪”的一声，纷纷放下手中的活计。走吧！人们一致地涌向商店。明亮的橱窗琳琅满目，如同盛开的花园；红色的香肠挂在架子上来回摆动，鲜艳摆得象塔一样一直摆到了屋顶，鲜艳夺目的花布摆成了孔雀开屏的样子。你看，买主们成群地奔向那些花边、准备来搞、啃咬、炫耀、竞争。不尽的人流在人行道下、屋檐底下蠕动，从百货公司的玻璃大门一直接到每一个柜台。

人们挤在一起，推推搡搡，宛如轴心在不停地转动。尽情地花钱吧！人们争抢着各种物品，拿起来又放下，放下之后再拿起来。尽情地花钱吧！女售货员一个面无人色，她们应顾客的要求把衬衫、内衣搬到柜台上。尽情地花钱吧！五颜六色的捆扎绳团象陀螺一般旋转，花花绿绿的包装纸象鸟的翅膀一样扑腾；买好的东西包成了一个包子，许多小包再用彩带捆成大概，还要打成一个蝴蝶结。不一会儿，大捆小包就消失得无影无踪。收款处的周围，各式各样手提包在飞舞。无数只手伸进提包去翻寻钱包，无数只手从钱包里取出钞票。同父母失散了的孩子，一边嚎啕大哭，一边在数不尽素不相识者的大腿和大衣下摆之间站来站去。

就在这样一个傍晚，马可瓦多带着全家少出来散心。他们几个孩子也没有，出来的目的是为了看看别人怎样花钱。随着钞票的大量发行，一贫如洗的人们总是抱着这样的希望：“我的腰包里迟早也会有一点儿钱的。”事实上马可瓦多收入很少，家里人口又多，扣除按期分付的款项和债务之后，刚到手的工资很快就花光了。不过看起来着，尤其是到超级市场里一转，实在是件快事。

超级市场里的东西都是由买主自取的。市场里备有手车，其实是带轮子的铁筐。每个顾客推着一辆手车，把挑好的东西随手放进车里。一走进市场的大门，马可瓦多就抓了一辆手车，他妻子和四个孩子也各自找了一辆。他们推着车子，排成一溜儿，在货物堆积如山的柜台之间转来转去。他们边走边指点着香肠、乳酪，犹如在人群中发现了久迟的朋友或熟人的面孔，惊喜地呼喊着这些东西的名字。

“爸爸，我们能拿吗？”孩子们每隔一分钟就喊叫一遍。

“不行，别去碰，人家不让。”马可瓦多这样说，因为他知道这些收款员会找他们要钱的。

“为什么那位太太能拿呢？”孩子们忿忿地问。他们看到，那些本来只想买两根胡萝卜和一把芹菜的太太，经受不住眼前摆得象金字塔一样的各种食品的诱惑，竟会突然把奶油、西红柿、桃子汁、油浸蘑菇等，象打鼓一样“咚、咚、咚”地扔进手车里。

总之，尽管你的车子空着，别人的车里却装得满满的，忍心总还是有一定限度的，过不了多久，妒忌的心情就会让你感到无法抑制。那末，马可瓦多究竟怎么办呢？他在告诉妻子和孩子们什么不要动，于是加快了脚步顺着过道绕过去，避开了全家人的视线。他从货架上拿下一盒蜜枣放进手车里。他原想带着这些蜜枣走进十五分钟，象别人一样高兴高兴地炫耀一番，然后再把它放回原处，可是，他拿了蜜枣之后，接着又拿了一瓶颜色鲜红的辣椒酱，一包咖啡和一袋面包。马可瓦多以为这样做并没有什么，至少在一刻钟的时间内可以稍微休息一下挑选商品的乐趣，同时又不需要花费分文。不过，要让妻子们看到可糟了！他们会马上学他的样子，结果就会惹起什么麻烦呢！

马可瓦多在各类商品的柜台之间绕来绕去，一会儿躲在忙忙碌碌的售货员背后，一会儿跟着穿皮衣的太太们走上一段，尽量不让人家看见。他们看这个，瞧瞧那个，学着人们的样子，抱起一个黄澄澄的南瓜，拿起一盒辣子酪。扩音器里播放着音乐，顾客们按着音乐的旋律走停作休，必要的时候，就伸出胳膊，抓一件什么东西，放进自己的筐里，这一切全部都是在音乐的伴奏下进行的。

此刻马可瓦多的手车里已经装满了东西，但是他又忍不住走到那些经常不常光顾的柜台前面。在那里，商品名称的字迹越来越不好辨认，从盒子里的商标上也分不清是莴苣干还是莴苣干种子。

“爸爸，我们能拿吗？”孩子们每隔一分钟就喊叫一遍。

“不行，别去碰，人家不让。”马可瓦多这样说，因为他知道这些收款员会找他们要钱的。

“为什么那位太太能拿呢？”孩子们忿忿地问。他们看到，那些本来只想买两根胡萝卜和一把芹菜的太太，经受不住眼前摆得象金字塔一样的各种食品的诱惑，竟会突然把奶油、西红柿、桃子汁、油浸蘑菇等，象打鼓一样“咚、咚、咚”地扔进手车里。

总之，尽管你的车子空着，别人的车里却装得满满的，忍心总还是有一定限度的，过不了多久，妒忌的心情就会让你感到无法抑制。那末，马可瓦多究竟怎么办呢？他在告诉妻子和孩子们什么不要动，于是加快了脚步顺着过道绕过去，避开了全家人的视线。他从货架上拿下一盒蜜枣放进手车里。他原想带着这些蜜枣走进十五分钟，象别人一样高兴高兴地炫耀一番，然后再把它放回原处，可是，他拿了蜜枣之后，接着又拿了一瓶颜色鲜红的辣椒酱，一包咖啡和一袋面包。马可瓦多以为这样做并没有什么，至少在一刻钟的时间内可以稍微休息一下挑选商品的乐趣，同时又不需要花费分文。不过，要让妻子们看到可糟了！他们会马上学他的样子，结果就会惹起什么麻烦呢！

马可瓦多在各类商品的柜台之间绕来绕去，一会儿躲在忙忙碌碌的售货员背后，一会儿跟着穿皮衣的太太们走上一段，尽量不让人家看见。他们看这个，瞧瞧那个，学着人们的样子，抱起一个黄澄澄的南瓜，拿起一盒辣子酪。扩音器里播放着音乐，顾客们按着音乐的旋律走停作休，必要的时候，就伸出胳膊，抓一件什么东西，放进自己的筐里，这一切全部都是在音乐的伴奏下进行的。

此刻马可瓦多的手车里已经装满了东西，但是他又忍不住走到那些经常不常光顾的柜台前面。在那里，商品名称的字迹越来越不好辨认，从盒子里的商标上也分不清是莴苣干还是莴苣干种子。

当我在比利牛斯山的一个村子里教书时，有个小男孩，和他的父母、姊姊一起，住在一幢偏僻的房子里。他家不富裕，靠几小块地和一头牛过日子。父亲去年因为砍柴受了伤，伤口一直难愈，家里人几乎就没有什么收入。

我说的这个孩子叫阿德里安，七岁，他很沉静，喜欢幻想，身材瘦小，面貌清秀，一头深棕色的头发，两只乌黑的大眼睛，有时象黑玉石那样闪闪发光，有时又笼罩着伤感的迷雾。

圣诞节来临了。干冷的寒风沿着山谷怒吼，粗暴地摇撼着山坡上的枞树。接着，一天早晨，岩石、房屋都被上了神秘的银装。村口有一座带乡村风味的栗树木桥，桥下的溪流在厚厚的积雪下细声地呜咽。

于是，不顺天和巧合，在这个穷村子里，家家户户都开始了洋溢着希望和活力方芳的、甜蜜的年终节日。乳白色的嫩雪生和鲜红的冬青树枝挂在厨房的梁木上，使四壁增辉。在柴火间里，上面缠着枯苍苍的、沉甸甸的榉木枝条期待着除夕之夜。

休息的时候，我听到小姑娘和小男孩们谈论着在山下镇上的商店里看到什么宝贝：金色的和紫色的星星，带发条的汽车，穿大裙子的娃娃，各式各样的动物，油光光的桔子 and 枣……

阿德里安没有到镇上，他热心地听着别人的谈论。孩子们说着自己最喜欢什么东西，这是一种不花钱的游戏。“我，如果让我挑，我就把马戏团和我的红红绿绿的帐篷一齐带走！”我，我就拿那个穿着那漂亮的蓝裙子的黑娃娃。”我，我就拿……我就拿……

一天早晨，我轻轻走近阿德里安，问他：“你呢，阿德里安，如果让你挑，你拿什么？”

阿德里安的礼物放在一只木匣里肯定装得下：一双新短袜和一小袋糖杏仁仁。他抬头看着我，微笑着，说道：“我，我想要一玫瑰树……”

“一玫瑰树，阿德里安？那是为什么？”

“因为在圣诞节，常带什么都给挂。我家门前的玫瑰也全发黑了。所以我想要一玫瑰树……”

“嘿！真怪！”一个小姑娘喊了起来：“一玫瑰树太难了，你不想耍遥控汽车或者积木？或者一辆大的火车？”

“要，要，当然要！”阿德里安说，“不过，先要玫瑰树！”

是莴苣本身还是灭莴苣毛虫的农药，是招引马来吃莴苣毛虫的食饵还是拌凉菜或炸鸡用的调料。然而，马可瓦多却一下手拿了两三盒。

就这样，马可瓦多来到了两排高高的货架中间。突然，过道到了头，眼前出现了一长溜空地，霓虹灯光照得大理石地面闪闪发亮。马可瓦多推着一车东西，独自在那儿发了一会儿呆，因为前面就是没有收款处的出口啦。

他突然本能地赶紧低着头推着那辆装车人似的小车猛冲过去，在收款员发出警报之前，带着战利品逃出市场。就在这时，从附近的另一条过道上钻出来一辆装得更满的小车。推车的是谁？原来是他妻子多米蒂拉。接着，儿子和四个孩子也都推着象装满货物的轮船一样的三轮小车。大家的脑袋里都在转着一个念头。他们汇合在一起，发现把每个人挑选的东西加在一起，足可以开一个超级市场样品展览。

“爸爸，我们现在回来吃了吧？”米凯里诺问：“这些东西够我们吃一年吗？”

“向后转！快！快！躲开收款处！”马可瓦多喊，随即就带着挑好的东西一转身在柜台后面不见了。他弯着腰，跑得飞快，好象背着敌人的枪林弹雨一般，没过一会儿就在柜台中间消失得无影无踪了。然而，他忽然听到背后响起了一片隆隆声。他掉转头一看，原来全家人正推着各自的小车，好象一列火车，尾随在他后面。

“这些东西得要百万里拉！”

这个超级市场很大，里面转弯抹角象迷宫，人们可以在那儿一直转上几个小时。马可瓦多一家挑好的那些东西，足够他们躲在家里吃上一个冬天，根本不必考虑花钱。但是，喇叭里的音乐停下了，只听见播音员在一遍一遍地说道：“请注意！请注意！还有一刻钟，本市场就要停止营业了！请顾客们立刻去付款！”

应该马上把装在车上的东西卸下来，否则就来不及了。喇叭里的话音刚落，仿佛世界上就只剩下了这么一个超级市场，而且已经到了最后的一分钟。人们都象发了疯似的，不知道把什么拿起，把什么放下。大家拥在柜台的四周，又推又拉。马可瓦多、多米蒂拉和他们的孩子越挤越乱，把车上的东西一样一样地拿下来放回货架或者塞进别人的手车里。不过，他们丢丢一丢：粘蝇纸被放到了火腿架上，卷心菜丢到了蛋糕车上。他们把一位太太推着的婴儿车，错当成了装货小车，将一瓶红葡萄酒塞了进去。

这么多好吃的东西还没有尝一口就放回原处，可真不是滋味，简直让人禁不住要掉下眼泪来。所以，他们放下了一瓶红葡萄酒，却又顺手拿起了一串香蕉；放下了一只烤鸭，却又换回了一把尼龙刷子。就这样，车上的东西不仅没少，反而越来越多。

全家各自推着自己的货车，乘着电梯走下走下。每一层楼都有几条顾客必经的通道，收款员如同哨兵一般坐在尽头，身旁的计算机不停地发出嘟嘟的响声，犹如机关枪在扫射着正要出门的顾客。这时，马可瓦多一家既象野鹿不停地在笼子里打转，又象放风时的囚犯在形同监狱的、明晃晃的、五颜六色的囚室之间兜圈子。

想要一朵玫瑰的孩子

想要一朵玫瑰的孩子

〔短篇小说〕

〔法国〕彼·嘎玛拉

或者配上某个车站的电气火车吗？”

“要，当然要！”阿德里安说：“不过，先要玫瑰树。”

“新鲜的玫瑰树？”我问道：“有生命的玫瑰树？”

“是的，先生，过圣诞节，我要一朵活玫瑰树。然后，再要别的。”

日子过得很快，大家盼望的那个晚上临近了。放圣诞节假之后的最后那天下午，我讲了一个故事。教室里摆着枞树和青苔，地图和公制换算表旁边挂着冬青和嫩雪。孩子们幸福地听着我讲故事，然后，大家吃着自己准备好的油煎薄饼。

我还记得山坡上这个青青的蒙蒙蒙的黄昏，落日的余晖映染着积雪的山顶。风停了，天气变得暖和了。傍晚时分，山坡上的雪融化了，涓涓泉水形成的冰凌消失了。天放晴了，一轮藏红花色的奇巧的明月好象火车上脱轨的轮子一般在枫树林和山毛榉林间滚动，真是美妙……

下课之前，发生了一件意想不到的事。两个小姑娘走近了阿德里安。我听到了她们的情话和笑声。

我问：“出了什么事呀？”

“阿莉娜和贝特说了点东西。”坐在头一排的一个大孩子对我解释道。

“什么东西？”

“先生，是一朵玫瑰树。阿莉娜和贝特给阿德里安画了一朵玫瑰树。”

确实是一朵玫瑰树，一朵带着卷边花瓣的玫瑰树，一朵用水彩画在纸上的柔和的玫瑰树。拿远一点看，还以为是一朵真的，放在白纸上的淡粉色的精致的玫瑰花呢。

“你们真好。阿德里安，你喜欢这朵玫瑰树？”我说。

“喜欢，先生。”孩子把玫瑰树举着胸口回答。

夜幕渐渐笼罩了教室。窗玻璃内闪烁着柔和的光线。远处积雪发出滴淌的颜色。我把孩子们送到教室的栅栏口，听着他们的声音消失在村子的路上。

天气一直很暖，雪消融了。从西北吹来的几乎是一股热风，它仿佛给我们带来了橄榄、蜂蜜、牛轧糖和

我真的自豪

〔外一首〕

〔澳大利亚〕

凯恩·沃克

我的爱情

占有我？不行，我可不能给你人们所希望的那种爱情，因为我已经和一种事业结合，因此我必须舍你。你说我是你的，我有我的肉体，还有我的心灵；你是我的爱情，为人类，为我的民族，为我自己的民族。这是社会部分，至于个人部分，我早就将其舍弃，我已献身于事业。

（译诗附记）凯恩·沃克是澳大利亚土著民族的著名女诗人。她的作品在澳大利亚当代文学中占有特殊位置，她以明确有力、感人肺腑的诗句，为争取土著民族在澳大利亚的政治地位，进行战斗。这两首诗歌选自她的《一九七〇年诗选》（我的民族）。

这个超级市场正在扩建，有一堵墙已经拆了，旁边支着一把梯子，地上放乱地放着一些木工、瓦工家伙。下班的时间已过了，工人全都放下手里的活儿走了。马可瓦多推着小车站进了墙洞。洞里黑乎乎的，但他还是继续往前走，全家人也都推着车子跟在他的背后。有一块地可能曾被挖过，小车的橡皮轮胎碾得厉害，接着是一段沙地，最后他们来到了晃悠悠的跳板上。马可瓦多首先摇摇摆摆地踏上了跳板，其他几个人也紧跟者到了那里。突然，他们看到远方明前后和上、下上下来，到处都是闪闪发亮的灯光。

他们脚下的跳板是有七层楼高，整个城市全都展现在他们的面前。通明的灯火，耀眼的招牌，电车导线的火花，全都映入人眼帘。头顶上是点点繁星，夹杂着几盏电光天线的红灯。手脚麻条不经住这么多东西的重压，开始摇晃起来。米凯里诺咕咕了一声：“危险呀！”

黑暗中有一个黑影朝他们扑了过来，它象一没有着眼的飞贼，张大得大大的，而且还有一根长长的金属脖子；原来是一台吊车。吊斗从他们的头上慢慢地落了下来，停在他们的前面，吊斗正好沾着跳板的边缘。马可瓦多趁势一翻，把小车上所有的东西全都倒进了那张铁嘴里，然后就推着车朝前走去。多米蒂拉学着丈夫的样子，孩子们也都来了个如法炮制。吊斗吞下从超级市场搭来的战利品之后，就重新闭上了张着的大嘴，长脖子往后一缩，伴随着一阵吱吱嘎嘎的响声，缓缓地开走了。下

想要一朵玫瑰的孩子

想要一朵玫瑰的孩子

〔短篇小说〕

〔法国〕彼·嘎玛拉

或者配上某个车站的电气火车吗？”

“要，当然要！”阿德里安说：“不过，先要玫瑰树。”

“新鲜的玫瑰树？”我问道：“有生命的玫瑰树？”

“是的，先生，过圣诞节，我要一朵活玫瑰树。然后，再要别的。”

日子过得很快，大家盼望的那个晚上临近了。放圣诞节假之后的最后那天下午，我讲了一个故事。教室里摆着枞树和青苔，地图和公制换算表旁边挂着冬青和嫩雪。孩子们幸福地听着我讲故事，然后，大家吃着自己准备好的油煎薄饼。

我还记得山坡上这个青青的蒙蒙蒙的黄昏，落日的余晖映染着积雪的山顶。风停了，天气变得暖和了。傍晚时分，山坡上的雪融化了，涓涓泉水形成的冰凌消失了。天放晴了，一轮藏红花色的奇巧的明月好象火车上脱轨的轮子一般在枫树林和山毛榉林间滚动，真是美妙……

下课之前，发生了一件意想不到的事。两个小姑娘走近了阿德里安。我听到了她们的情话和笑声。

我问：“出了什么事呀？”

“阿莉娜和贝特说了点东西。”坐在头一排的一个大孩子对我解释道。

“什么东西？”

“先生，是一朵玫瑰树。阿莉娜和贝特给阿德里安画了一朵玫瑰树。”

确实是一朵玫瑰树，一朵带着卷边花瓣的玫瑰树，一朵用水彩画在纸上的柔和的玫瑰树。拿远一点看，还以为是一朵真的，放在白纸上的淡粉色的精致的玫瑰花呢。

“你们真好。阿德里安，你喜欢这朵玫瑰树？”我说。

“喜欢，先生。”孩子把玫瑰树举着胸口回答。

夜幕渐渐笼罩了教室。窗玻璃内闪烁着柔和的光线。远处积雪发出滴淌的颜色。我把孩子们送到教室的栅栏口，听着他们的声音消失在村子的路上。

天气一直很暖，雪消融了。从西北吹来的几乎是一股热风，它仿佛给我们带来了橄榄、蜂蜜、牛轧糖和

石榴的芳香。圣诞节的早晨，天空澄蓝，偶尔会有这种情形的。南风驱散了寒霜。隆冬季节，微妙的春天降临了。

中午时分，有人敲学校的门。我开门一看，是阿德里安。

“你好！阿德里安。”

“您好！先生。您瞧！”

他拿起一朵玫瑰树，一朵刚刚绽开的很小、很小的玫瑰树。

“这是我们家那株玫瑰上的，今天早上开的花……”

“这不可能，阿德里安，这太少见了！”

“可这是真的，先生。我的父亲说那株玫瑰保护得好。”

“让我仔细看看。”

我把花拿到手里。这是一朵真正的玫瑰，一朵在十冬腊月开放的活的信物。

“它好象……”

“它好象什么，阿德里安？”

“好象是贝特和阿莉娜给我画的那朵？”

于是，我喊了起来：“这是一样的，阿德里安，这是一样的，另一朵是真的，另一朵是假做，但那是你们的两位小朋友全心全意的画，所以假玫瑰也是活生生的。”

气候温暖得象月季季节，我目送着小学生手里拿着玫瑰树在阳光下蹦蹦跳跳消失在回家的路上。

〔黄曼龄译〕

〔译诗附记〕彼尔·嘎玛拉，1919年出生在巴黎的一个少数民族（巴斯克族）家庭，曾当过小学教员，后任《西南爱育者报》主编和《欧洲杂志》秘书长。1947年，他的短篇小说《火屋》问世，获得夏尔·布荣一等奖。此后，又发表了六部长篇小说和一些诗歌和短篇小说。作者熟悉孩子们的生活，他也是一位儿童文学作家。

本文译自1979年5月出版的《法国新闻》第54期。

